

UNIVERZITA KARLOVA

ZÁZNAM O PRŮBĚHU OBHAJOBY

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Název práce:	Komentovaný překlad vybraných úseků textu Putin's Dragon, The New Yorker magazine, 2016
Jazyk práce:	čeština
Student:	Jana Jiříková
Fakulta:	Filozofická fakulta
Studijní program:	Překladatelství a tlumočnictví
Studijní obor:	Angličtina pro mezikulturní komunikaci — Ruština pro mezikulturní komunikaci
Obor práce:	
Vedoucí / školitel:	PhDr. Mraček David, Ph.D.
Oponent(i):	Mgr. Ešnerová Kateřina
Předseda komise:	
Členové komise:	
Datum obhajoby:	09.09.2019
Průběh obhajoby:	Studentka představila svoji práci, komentovaný překlad publicistického textu o čečenském prezidentovi Kadyrovovi a jeho vztazích s Ruskem. Okomentovala základní překladačské problémy, zejména nutnost rozvolňovat syntax originálu. Vedoucí přednesl hodnocení práce a vyzdvihl precizní zpracování překladu i koncepci komentáře. Oponentka taktéž vyzdvihla tyto klady práce, podotkla, že míra rozvolňování do vedlejších vět by mohla být místy i nižší. Studentka reagovala na připomínky.
Výsledek obhajoby:	Výborně
